

Олимпиада по математическа лингвистика — 2010 г.

Областен кръг, 7 март

Тема за V–VII клас (100 т.)

Задача 1 (40 т.). Дадени са словосъчетания на български и техните преводи на андамански:

моят нос	ʈʰɛr erkɔʈʰo	моят пръст на ръката	ʈʰɔŋ ɔŋkara
твоят черен дроб	ŋɛ emesa	моята кръв	ʈʰe etei
моят палец	ʈʰɔŋ kenapɕɔkʰo	твоего коляно	ŋɛr ɛcorɔk
твоят стомах	ŋɛ kotra	твоята пот	ŋɔt kʰirme
твоего ухо	ŋɛr buo	моето бедро	ʈʰɛr ebucɔ
моят дъх	ʈʰɔt uʈʰi	моята длан	ʈʰɔŋ korɔ

Ето още няколко андамански думи:

ɛrbala ‘ръка’, **otcalaʈɕe** ‘ребра’, **ʈʰapʰic** ‘прасец’, **ɕɔk** ‘лице’, **ʈʰire** ‘дете’.

Преведете на андамански:

твоята ръка, моите ребра, твоят прасец, моето лице, моето дете.

(Езикът е от Андаманските острови в Бенгалския залив. Вследствие на британската колонизация на островите през XVIII и XIX в. и идването на много заселници от Индия и Индокитай на андамански вече говорят само няколко души; в близките години този език ще изчезне напълно.

С **ɛ** и **ɔ** са означени гласни, а с **ɕ**, **kʰ**, **ŋ**, **ʈʰ** — съгласни звукове.)

Задача 2 (35 т.). Дадени са изречения на ненецки език и преводите им на български:

Нисяда ханм' серта.	Баща му направи шейна.
Нисяв поугам' сертада.	Баща ми направи мрежата.
Мань лабям' сертав.	Аз направих греблото.
Мань нохом' нямзелем'.	Аз погалих лисица.
Пыда мальцям' нямзеледа.	Той погали якето.
Мань харм' сэвтэм'.	Аз видях нож.
Пыдар мальцям' сэвтэн.	Ти видя яке.
Мань ханм' тахарабтав.	Аз счупих шейната.
Пыда лабям' тахарабта.	Той счупи гребло.
Нисяр харм' тахарабтада.	Баща ти счупи ножа.

Преведете на ненецки изреченията:

1. Баща ми счупи греблото.
2. Той видя лисицата.
3. Ти погали ножа.

(Ненецкият език е далечен роднина на унгарския, финския и естонския. На него говорят около 30 хил. души в североизточната част на Европа, на територията на Русия. Буквата **п** и знакът ' означават съгласни, а буквите **ы** и **э** — гласни звукове.)

Задача 3 (25 т.). В Етиопия освен познатия григориански (европейски) календар се употребява и традиционният етиопски. В продаваните там настенни календари често всяка дата се означава по двата начина, като числото от етиопския месец се пише с етиопски цифри, а числото от григорианския — с арабски. Например така:

месец якатит:	፩	፪	፫	፬	፭	፮	፯
месец февруари:	9	10	13	16	17	20	28

- (а) Препишете с арабски цифри седемте числа от месец якатит.
- (б) Утре, **8 март** (Международен ден на жената), според етиопския календар още ще е месец якатит. Кой ден от месеца ще е обаче? Напишете числото с етиопски цифри.
- (в) Началото на новата ера по етиопския календар не съвпада с европейското. Затова и номерата на годините са други. Например сега според този календар е ፳፻፪ година, през март 2008 г. е било ፳፻ година, а през март 2004 г. — ፲፱፻፲፮ година. Напишете тези числа с арабски цифри.